



HUMANTECHNIK

*lisa*

**DE**

**Bedienungsanleitung**

Seite 2

Funk-Alarmsender galvanisch

**EN**

**Operation Instructions**

Page 8

RF alarm transmitter direct

**FR**

**Mode d'emploi**

Page 14

Émetteur galvanique d'alarme radio lisa

**NL**

**Gebruiksaanwijzing**

Pagina 20

Draadloze galvanische alarmzender

**IT**

**Istruzioni per l'uso**

Pagina 26

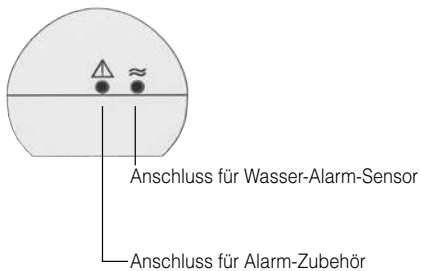
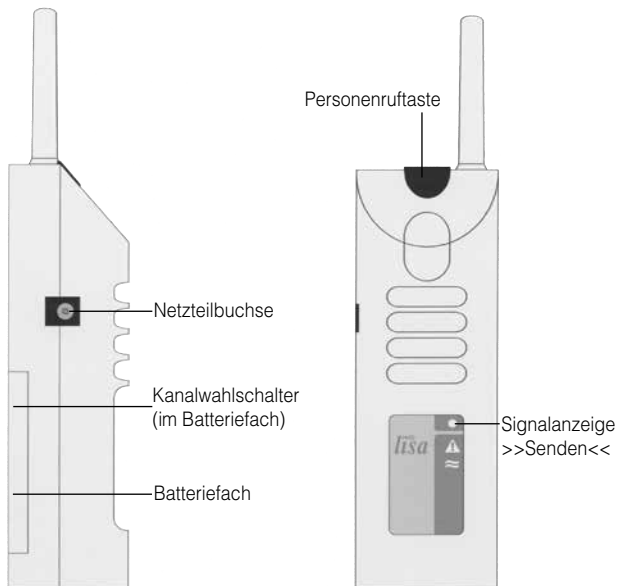
Radiotrasmettitore d'allarme galvanico

**ES**

**Instrucciones de servicio**

Página 32

Radiotransmisor de alarma galvánico



Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Funk-Alarmsender galvanisch*! Dies ist ein Produkt für Menschen mit Hörproblemen und hilft dabei, akustische Ereignisse in der Wohnung durch sichtbare Signale wahrzunehmen. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch, um die Anlage richtig in Betrieb nehmen zu können und mit allen Möglichkeiten des Systems vertraut zu werden.

### Standard-Lieferumfang

Überprüfen Sie, ob alle nachfolgend aufgeführten Teile enthalten sind:

- *lisa* Funk-Alarmsender
- 1 Anschlusskabel
- 9 V-Blockbatterie
- Bedienungsanleitung
- Garantiekarte

Sollten Teile fehlen, wenden Sie sich bitte an den Fachhändler oder direkt an den Hersteller.

### Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der *Funk-Alarmsender galvanisch* nimmt die Signale der verschiedenen Alarmsensoren auf und sendet in Folge Funkimpulse (868,35 MHz) an die Empfängergeräte.

### Besonderheiten

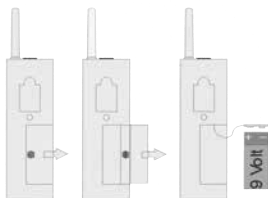
Ein erkanntes Signal wird insgesamt 22 Sekunden lang gesendet. Dies erhöht Zuverlässigkeit und Reichweite.

## Inbetriebnahme

### 1. Einlegen der Batterie

Auf der Rückseite des *Funk-Alarmsender galvanisch* befindet sich ein Batteriefach. Öffnen Sie dieses, indem Sie mit einem Daumen den Batteriefachdeckel vom Gerät nach rechts schieben. Verbinden Sie eine 9 V-Blockbatterie mit dem Anschlußstecker, legen Sie die Batterie in das Batteriefach und verschließen Sie das Gerät wieder.

Beim Anschließen der Batterie kann es zu einer einmaligen Auslösung des Sendesignals kommen.



### 2. Einstellen des richtigen Funkkanals

Durch ein spezielles digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funksignale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 verschiedenen Funkkanälen. Ab Werk sind alle *Funk-Alarmsender galvanisch* auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus Anlagen von verschie-

denen Benutzern betrieben werden, müssen die Geräte der einzelnen Benutzer auf unterschiedliche Funkkanäle eingestellt werden.

Den gewünschten Kanal stellen Sie ein, indem Sie den Kanalwahlschalter im oberen Bereich des Batteriefachs mit einem kleinen Schraubendreher auf die gewünschte Kanalnummer stellen.

Alle Sender und Empfänger müssen auf den gleichen Kanal eingestellt sein.

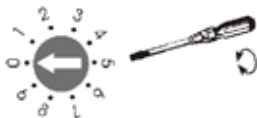


Abb.: Einstellen des Funkkanals.

### 3. Installation des Alarmzubehörs

Schließen Sie das Alarmzubehör mit dem Stecker an der Unterseite des Funk-Alarmsenders an. Diese Buchse ist mit einem Dreieck mit Ausrufungszeichen gekennzeichnet:



Beachten Sie bitte:

Für den Wasser-Alarm-Sensor muss eine gesonderte Anschlussbuchse verwendet werden. Diese ist mit einer doppelten Welle gekennzeichnet:



## Verfügbares Zubehör

### Alarmtrittmatte (A-2921-0)

Stecker der Alarmtrittmatte direkt in die Buchse des Funk-Alarmsenders einstecken (Buchse für Alarmzubehör). Alarmtrittmatte unter dem Fußabstreifer platzieren.

### Alarmruftaste (A-2935-0)

Stecker der Alarmruftaste direkt in die Buchse des Funk-Alarmsenders einstecken (Buchse für Alarmzubehör). Das Alarmsignal wird durch Knopfdruck ausgelöst (z.B. vom Krankenbett aus).

### Wasser-Alarm-Sensor (A-2924-0)

Stecker des Wasser-Alarm-Sensors direkt in die Buchse des Funk-Alarmsenders einstecken (Buchse für Wasser-Alarm-Sensor). Der Alarm wird ausgelöst, sobald beide Kontakte von der Flüssigkeit benetzt werden. Befestigen sie den Sensor mit dem mitgelieferten Doppelklebestreifen.

### Aufbaukontakt (A-2922-0)

Zum Anschluss an Türen und Fenster. Der Aufbaukontakt besteht aus einem Dauermagneten und einem Reed-Kontakt. Der Kontakt ist bei angelegtem Magneten geöffnet. Werden Magnet und Kontakt getrennt, wird Alarm gegeben. Aufbaukontakt über Signalkabel mit dem Funk-Alarmsender verbinden. Buchse für Alarmzubehör benutzen.

## Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am Funk-Alarmsender wird bei jedem Empfänger, der auf den gleichen Kanal eingestellt ist wie der Sender, ein Signal ausgelöst.

Sie erkennen dies am Aufleuchten der Signallampe für Personenruf.

Damit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Außerdem kann mit dieser Taste die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss des Alarmzubehörs überprüft werden.

## Netzbetrieb

Sie können Ihren Funk-Alarmsender auch über ein als Sonderzubehör erhältliches Steckernetzgeräten benutzen.

Um das Netzteil anzuschließen, stecken Sie den Stecker am Ende des Netzteilkabels in die dafür vorgesehene Buchse auf der linken Geräte-seite. Anschließend stecken Sie das Netzgerät in die normale 230 V Haushaltssteckdose.

## Funkreichweite

Die Reichweite der Funksignale des Senders ist auf 80 Meter unter optimalen Bedingungen ausgelegt.

Mögliche Ursachen für eine verminderte Reichweite können sein:

- Bebauung oder Vegetation
- Störstrahlungen von Bildschirmen und Mobiltelefonen. Diese können sogar ein Aussetzen des Empfängers auslösen.

- Der Abstand des Senders zu strahlenreflektierenden Flächen wie Böden und Wänden ist ungünstig gewählt, so dass sich Signalwelle und reflektierte Welle gegenseitig schwächen oder sogar auslöschen.
- Metallische Gegenstände verkürzen die Reichweite durch metallische Abschirmung.
- Besonders in städtischen Gebieten gibt es viele Strahlungsquellen, die das Ursprungssignal verfälschen können.
- Geräte mit ähnlichen Arbeitsfrequenzen und geringem Abstand können sich ebenfalls gegenseitig stören.

## Positionierung des Funksenders

Um eine möglichst große Reichweite des Funksenders zu erreichen, sollten Sie die nachfolgenden Hinweise zur Aufstellung beachten:

- Der Funksender sollte nicht in der Nähe von stark störstrahlungsproduzierenden Geräten wie Fernsehern, Monitoren oder Mobiltelefonen aufgestellt werden.
- Der Funksender sollte nicht auf metallischen Gegenständen positioniert werden, da sonst die Funkreichweite durch metallische Abschirmung verkürzt wird.

## Wartung und Pflege

Alle *lisa* Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie das Gerät gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen. Verwenden Sie niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Lösungsmittel. Das Gerät bitte nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung aussetzen und darüber hinaus vor großer Hitze, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung schützen.

**Achtung:** Das Gerät ist **nicht** gegen Spritzwasser geschützt. Stellen Sie keine mit Flüssigkeit gefüllten Gegenstände, z.B. Vasen, auf das Gerät. Ebenfalls dürfen keine offenen Brandquellen, wie z.B. brennende Kerzen, auf das Gerät gestellt werden.

### **ACHTUNG:**

Verwenden Sie nur handelsübliche 9V-Blockbatterien. Es besteht Explosionsgefahr, wenn ein falscher Batterietyp verwendet wird. Die Batterien dürfen während des Gebrauchs, der Lagerung oder des Transports in großer Höhe keinen hohen oder niedrigen extremen Temperaturen und niedrigem Luftdruck ausgesetzt werden.

**Entsorgen Sie verbrauchte Batterien gemäß den Anweisungen Ihrer lokalen Entsorgungseinrichtungen.**

**Verwenden Sie nur das empfohlene Netzteil A-2992-0 mit dem Gerät.**

## Garantie

Der *Funk-Alarmsender galvanisch* besitzt eine hohe Betriebssicherheit. Sollten trotz sachgerechter Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich bitte mit ihrem Fachhändler in Verbindung der wenden Sie sich direkt an den Hersteller.

Die Garantieleistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Das Einsenden sollte möglichst in der Originalverpackung erfolgen, werfen Sie diese daher während der Garantiezeit nicht weg.

Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels) herbeigeführt wurden. Garantiereparaturen werden nur bei Einsendung der ausgefüllten Garantiekarte und einer Kopie der Rechnung/Kassenbeleg des Fachhändlers durchgeführt.

**Die Gerätenummer muss in jedem Fall mit angegeben werden.**

### **Batterielebensdauer**

Die Batterielebensdauer des Senders beträgt unter normalen Bedingungen (7 Sendevorgänge pro Tag) ca. 1 Jahr. Um den Batteriezustand zu überprüfen, drücken Sie bitte die Personenruftaste des Senders. Leuchtet die Signalanzeige »Senden« des Senders nicht auf, muss die Batterie ausgetauscht werden!



**Entsorgung** von gebrauchten elektrischen und elektronischen Geräten (anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem für diese Geräte).

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet. Materialrecycling hilft den Verbrauch von Rohstoffen zu verringern. Weitere Informationen über das Recycling dieses Produkts erhalten Sie von Ihrer Gemeinde, den kommunalen Entsorgungsbetrieben oder dem Geschäft, in welchem Sie das Produkt gekauft haben.

### Technische Daten

Stromversorgung:	9 V-Blockbatterie oder über Steckernetzteil (A-2992-0, Zubehör)
Batterielebensdauer:	ca. 1 Jahr
Frequenz:	868,35 MHz
Maximale Sendeleistung:	<10 mW
Arbeitsbereich:	0° C – 40° C
Höhe (mit Antenne):	147 mm (201 mm)
Breite:	50 mm
Tiefe:	41 mm
Gewicht:	135 g

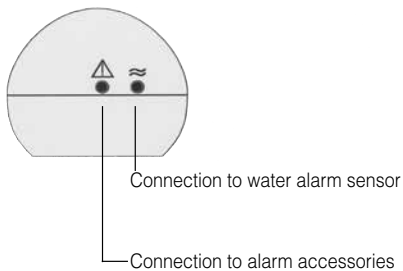
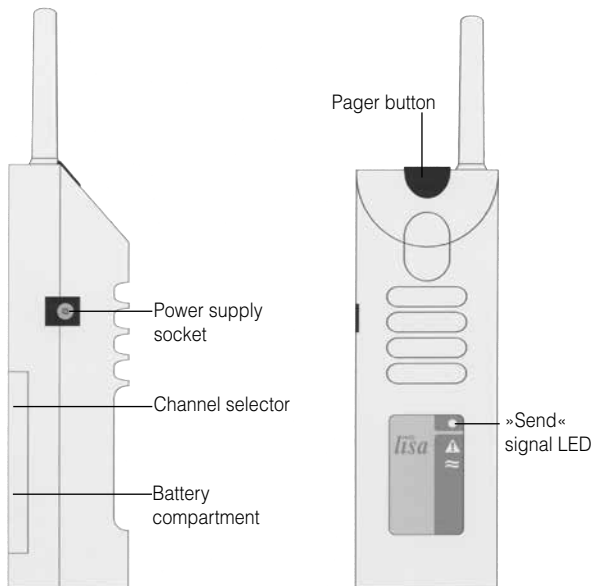
Dieses Gerät erfüllt die Anforderungen folgender EG-Richtlinien:



- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / EG RoHS-Richtlinie
- 2012 / 19 / EG WEEE-Richtlinie
- 2014 / 53 / EG RED-Richtlinie

Die Konformität mit den o. a. Richtlinien wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt. CE Konformitätserklärungen stehen im Internet unter [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service) zur Verfügung.

Technische Änderungen vorbehalten.





Congratulations on purchasing your *RF alarm transmitter direct*.

This is a product for people with hearing problems and helps to perceive acoustic events in the home through visible signals. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

### Standard componets

Please check if all following components are included:

- lisa RF alarm transmitter
- 1 connection cable
- 9 V battery
- Operating instructions
- Warranty card

If any parts are missing, please immediately contact your dealer or the manufacturer directly.

### Operating principle

An alerting system consists of at least one transmitter and one receiver. The *RF alarm transmitter* picks up the signals from various alarm sensors. It converts these signals into radio pulses (868.35 MHz) and transmits them to the receiver without the need for wires.

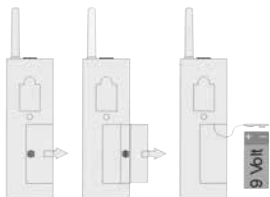
### Special features

When a signal is detected, a transmission is sent out for a total of 22 seconds. This increases both the reliability and the range of the system.

## Setup

### 1. Inserting the battery

There is a battery compartment on the back of the *RF alarm transmitter*. Open it by sliding the cover of the battery compartment to the right of the receiver using your thumb. Connect a 9 V block battery to the connector plug, insert the battery into the battery compartment and close the device. When the battery is connected, the receivers may be triggered once.



### 2. Setting the correct radio channel

A special digital transmission process ensures that the radio signals are picked up without errors. This process also makes it possible to set 10 different radio channels.

All *lisa RF* devices are set to channel 0 by factory default. It is only necessary to set units to other channels, if you have several independent users operating units in the same building. Set the required channel by using a small screwdriver to turn the channel selector switch, which is located

towards the top of the battery compartment, to the required channel number.

All transmitters and receivers must be set to the same channel.

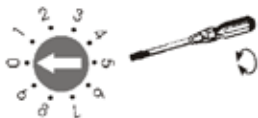


Fig. setting the correct radio channel.

### 3. Installing the alarm accessories

Plug the alarm accessories into the socket on the underside of the RF alarm transmitter.

This socket is identified by a triangle framing an exclamation mark:



#### Please note:

A separate socket must be used for the water alarm sensor.

This socket is marked with a double wave.



### Available accessories:

#### Alarm mat (A-2921-0)

Connect the plug from the alarm mat directly into the socket in the RF alarm transmitter (alarm accessories socket). Place the alarm mat under the doormat.

#### Alarm call button (A-2935-0)

Connect the alarm call button's plug directly into the socket of the RF alarm transmitter (alarm accessories socket). The alert is triggered by pressing the button (e.g. from the patient's bed).

#### Water alarm sensor (A-2924-0)

Plug the water alarm sensor into the socket marked with a double wave. The water alarm sensor is suitable for nearly all liquids.

Stick the sensor with the supplied double-sided adhesive tape to the wall so that the contacts touch the floor. The signal is triggered as soon as both contacts are in contact with the liquid.

#### Mount-on contact (A-2922-0)

For indicating opened doors and windows. The mount-on contact consists of a permanent magnet and a reed contact. The contact is open when the magnet is in contact. An alarm signal is triggered if the magnet is separated from the contact. Use the cable to connect the mount-on contact to the

RF alarm transmitter (alarm accessories socket).

### **Mains operation**

You can also operate your *RF alarm transmitter direct* via the plug-in power supply unit (A-2992-0).

To connect the PSU, insert the connector on the end of the PSU cable into the corresponding socket on the left-hand side of the device. Then plug the power supply unit into the normal 230 V socket in your house.

### **Radio range**

The radio signals are designed to have a range of 80 meters under optimum conditions. The following conditions may result in a reduced range:

- Signal transmission through building structures or vegetation
- Interference from TVs, computer monitors and mobile phones.

Under certain circumstances, this may prevent the receiver from functioning at all.

- Positioning of the transmitter at an unfavourable distance from surfaces, which reflect radio waves, for example floors and walls. This may lead to the signal wave being weakened or even cancelled out by the reflected wave.
- Metallic objects reduce the range due to the shielding effect of the metal.

- Particularly in towns and cities, there may be many other sources of radio waves, which can disrupt the original signal.
- Having units operating at similar frequencies located close to one another, may also result in mutual interference.

### **Positioning the radio transmitter**

Bear in mind the following points when positioning the radio transmitter, in order to achieve the greatest possible range from the radio transmitter:

- The transmitter should not be set up close to devices which emit powerful interference signals, such as TVs, computer monitors or mobile phones.
- The radio transmitter should not be placed near metallic objects, since otherwise the radio range will be restricted by metallic shielding.

## Maintenance and care

The *RF alarm transmitter direct* does not require any maintenance. If the unit does become dirty, simply wipe it clean with a soft, damp cloth. Never use spirits, thinners or other organic solvents.

Do not set up the *RF alarm transmitter direct* where it will be exposed to full sunlight for long periods. In addition, it must be protected against excessive heat, moisture and severe mechanical shocks.

**Note:** This product is **not** protected against splash water. Do not place any containers filled with water, such as flower vases, or anything with an open flame, such as a lit candle, on or near the product.

### ATTENTION:

Only use commercially available 9 V block batteries!

There is a risk of explosion if the wrong type of battery is used. The batteries must not be exposed to high or low extreme temperatures and low atmospheric pressure during use, storage or transport at high altitude. Disposing of batteries in fires, ovens or mechanically crushing and cutting them can cause fires or explosions.

**Dispose of used batteries according to your local disposal regulations.**

**Use only the intended mains adapter A-2992-0 with the unit.**

## Warranty

The *RF alarm transmitter direct* is a very reliable product. Should a malfunction occur despite the unit having been set up and operated correctly, please contact your dealer or the manufacturer directly. This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is recommended that you send in the product in its original packaging, so keep the packaging for the duration of the warranty period.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs will only be carried out under warranty if the completed warranty card is returned accompanied by a copy of the dealer's invoice/ till receipt.

**Always specify the product number in any event.**

### Battery life

Under normal conditions (7 transmissions a day), the transmitter battery should last for about 1 year. Press the pager button on the transmitter to test the battery charge status. If the „Send“ signal LED on the transmitter does not come on, the battery needs to be replaced!



**Disposal** of used electric and electronic units (applicable in the countries of the European Union and other European countries with a separate collection system).

The symbol on the product or the packaging indicates that this product is not to be handled as ordinary household waste but has to be returned to a collecting point for the recycling of electric and electronic units. You protect the environment and health of your fellow men by the correct disposal of these products. Environment and health are endangered by a faulty disposal. Material recycling helps to reduce the consumption of raw material. You will receive further information on the recycling of this product from your local community, your communal disposal company or your local dealer.

### Technical data

Power supply:	9 V block battery or via a plug-in PSU (A-2992-0, accessory)
Battery life:	approx. 1 year
Frequency:	868.35 MHz
Operating range:	0° C – 40° C
Height (including the antenna):	147 mm (201 mm)
Width:	50 mm
Depth:	41 mm
Weight (including battery):	135 g

This device complies with the following EC directives:



- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / EC RoHS directive
- 2012 / 19 / EC WEEE directive
- 2014 / 53 / EC RED directive

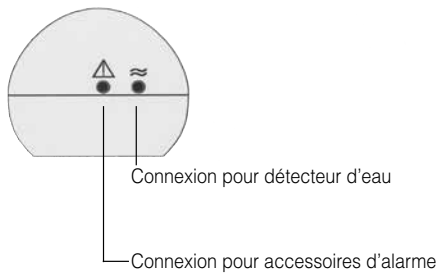
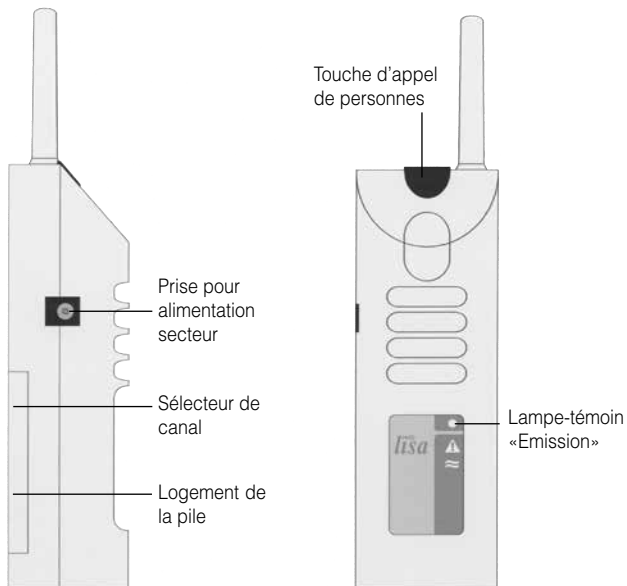
Compliance with the directives listed above is confirmed by the CE seal on the device. CE compliance declarations are available on the Internet at [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).



Humantechnik's UK authorised representative:  
Sarabec Ltd., 15 High Force Road, MIDDLESBROUGH TS2 1RH, UK.

Sarabec Ltd., hereby declares that this device complies with all UK statutory instruments. UK declaration of conformity available from: Sarabec Ltd.

Technical specifications subject to change without prior notice.



Félicitations pour l'achat de cet *Émetteur galvanique d'alarme radio lisa* !

Il s'agit d'un produit destiné aux personnes ayant des problèmes d'audition et qui aide à percevoir les événements sonores dans la maison grâce à des signaux visibles.

Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi pour une bonne mise en service de l'appareil et pour vous familiariser avec toutes les possibilités du système.

### Livraison standard

Vérifiez si toutes les pièces énumérées ci-après sont bien présentes :

- Émetteur d'alarme radio lisa
- 1 câble de raccordement
- Pile monobloc 9 V
- Mode d'emploi
- Coupon de garantie

En cas de livraison incomplète veuillez contacter immédiatement votre revendeur.

### Principe de fonctionnement

Un système de signalisation se compose d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'*émetteur d'alarme radio lisa* capte les signaux des capteurs d'alarme et les convertit en impulsions radio.

Ces impulsions radio (868,35 MHz) sont transmises sans fil au récepteur.

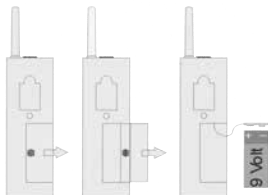
### Particularités

Un signal détecté est émis pendant 22 secondes au total. Ceci augmente la fiabilité et la portée.

## Mise en service –

### 1. Mise en place de la pile

Au dos du *Émetteur galvanique d'alarme radio lisa* se trouve un compartiment à pile. L'ouvrir en faisant coulisser le couvercle du compartiment à pile vers la droite avec le pouce. Connecter la pile monobloc 9 V à la fiche de raccordement, placer la pile dans son logement et refermer l'appareil. Le raccordement de la pile peut entraîner le déclenchement des signaux de réception.



### 2. Réglage du canal radio correct

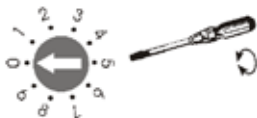
Un procédé de transmission numérique spécial assure la détection sans défauts des signaux radio. Ce procédé permet également le réglage de 10 canaux radio différents.

Par défaut, tous les appareils *radio lisa* sont réglés en usine sur le canal radio 0.

Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même bâtiment différentes installations, qu'il faudrait régler les appareils des

différents utilisateurs sur des canaux différents.

Régler le canal souhaité en plaçant le sélecteur de canal, qui se trouve sur le côté droit de l'appareil, sur le numéro de canal souhaité à l'aide d'un petit tournevis. Tous les émetteurs et les récepteurs doivent être réglés sur le même canal.



Réglage du canal approprié.

### 3. Installation des accessoires d'alarme

Raccorder la fiche des accessoires d'alarme à la prise d'entrée sous l'émetteur d'alarme radio lisa.

Cette prise est marquée d'un triangle avec un point d'exclamation.



#### Attention :

Pour le branchement du détecteur d'eau, il faut utiliser la prise de raccordement séparée.

Celle-ci est marquée d'une double vague.



### Accessoires spéciaux disponibles

#### Tapis de sol (A-2921-0) :

Connecter directement la fiche du tapis de sol à la prise de l'émetteur d'alarme radio lisa (prise pour les accessoires d'alarme). Placer le tapis de sol sous le paillason.

#### Poire d'appel (A-2935-0) :

Connecter directement la fiche de la poire d'appel à la prise de l'émetteur d'alarme radio lisa (prise pour les accessoires d'alarme).

Le signal d'alarme est déclenché par pression sur le bouton de la poire (par exemple à partir du lit du malade).

#### Détecteur d'eau (A-2924-0) :

Connecter directement la fiche du détecteur d'eau à la prise de l'émetteur d'alarme radio lisa (prise pour le détecteur d'eau).

L'alarme est déclenchée dès que les deux contacts sont reliés par le liquide. Fixer le capteur avec la bande adhésive double face.

#### Contacts portes et fenêtres (A-2922-0)

Les contacts pour portes et fenêtres se composent d'un aimant permanent et d'un contact reed. Le contact est ouvert si l'aimant vient s'appliquer. Si l'aimant et le contact sont séparés, l'alarme est déclenchée. Brancher les contacts à l'aide du câble à l'émetteur d'alarme radio lisa. Utiliser la prise pour les accessoires d'alarme.



## **Touche d'appel de personnes**

Une pression sur la touche d'appel de personnes de l'*émetteur d'alarme radio lisa* déclenche un signal sur chaque récepteur qui est réglé sur le même canal que l'émetteur.

Ceci est visualisé par l'éclairage de la diode lumineuse de l'appel de personnes. Il est ainsi possible d'appeler des personnes se trouvant dans d'autres pièces.

En outre, cette touche permet de vérifier le fonctionnement de l'installation, même si le câble microphone n'est pas raccordé.

## **Alimentation sur le secteur**

Il est également possible d'utiliser l'*émetteur d'alarme radio lisa* avec le bloc-secteur enfichable (A-2992-0). Pour raccorder le bloc-secteur, brancher la fiche mâle à l'extrémité du câble du bloc-secteur dans la fiche prévue à cet effet sur le côté gauche de l'appareil. Raccorder ensuite le bloc-secteur dans la prise de courant du secteur à 230 V.

## **Portée du signal radio**

La portée des signaux radio des émetteurs est de 80 m dans des conditions optimales. Une portée réduite peut être due aux causes suivantes :

- Constructions ou végétation
- Rayonnements parasites d'écrans d'ordinateurs et de téléphones sans fil. Ceux-ci peuvent même provo-

quer une interruption du fonctionnement du récepteur.

- La distance de l'émetteur par rapport à des surfaces réfléchissantes comme les sols et les murs, a été mal choisie ce qui fait que l'onde du signal et l'onde réfléchie s'affaiblissent voire même s'annulent mutuellement.
- Des objets métalliques réduisent la portée du fait du blindage métallique.
- Particulièrement dans les zones urbaines, de nombreuses sources de rayonnement sont susceptibles de fausser le signal d'origine.
- Des appareils avec des fréquences de travail similaires se trouvant à une faible distance les uns des autres peuvent également se brouiller mutuellement.

## **Positionnement de l'émetteur radio lisa**

Pour que l'émetteur radio *lisa* atteigne la plus grande portée possible, les remarques suivantes sont à prendre en compte pour sa mise en place :

- L'émetteur radio *lisa* ne doit pas être placé à proximité d'appareils produisant des rayonnements parasites importants comme les téléviseurs, les écrans d'ordinateurs ou les téléphones sans fil.
- L'émetteur radio *lisa* ne doit pas être placé sur des objets métalliques qui réduisent la portée radio du fait du blindage métallique.

## Maintenance et entretien

L'émetteur d'alarme radio *lisa* est exempt de maintenance.

S'il est sale, nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ni d'autres solvants organiques.

L'émetteur ne doit pas être exposé en plein soleil de façon prolongée et il doit être protégé contre une chaleur importante, l'humidité et de fortes vibrations mécaniques.

**Important :** Cet appareil **n'est pas** protégé contre les projections d'eau. Ne pas poser d'objet rempli d'un liquide, par exemple un vase, près de l'appareil. De même, ne pas poser près de l'appareil une source de combustion comme par exemple une bougie allumée.

## Consignes de sécurité relatives aux piles :

N'utilisez que le type de pile indiqué (monobloc 9V)!

L'utilisation d'un type de pile inapproprié peut endommager l'appareil. En outre, les fuites de gaz ou de liquides peuvent présenter un danger.

**Veillez mettre au rebut les piles et les accus usagées conformément à la réglementation locale.**

## Garantie

Tous les appareils *lisa* sont très fiables. Si en dépit d'un montage et d'un emploi corrects, des dysfonctionnements apparaissent, veuillez contacter votre vendeur spécialisé ou vous adresser directement au fabricant.

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition. Nous recommandons de renvoyer l'appareil dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas.

Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation par des personnes non autorisées (endommagement du cachet signalétique de l'appareil).

Les réparations sous garantie ne sont exécutées qu'après réception du coupon de garantie dûment rempli ou d'une copie de la facture ou du ticket de caisse du revendeur.

**Le numéro de l'appareil doit être indiqué dans tous les cas.**

## Durée de vie de la pile

La durée de vie de la pile de l'émetteur est d'environ un an dans des conditions usuelles (7 émissions par jour). Pour contrôler l'état de la pile, enfoncer la touche d'appel de personne de l'émetteur. Si la lampe témoin „Emission“ de l'émetteur ne s'allume pas, il faut remplacer la pile.



**Gestion des déchets** électriques et électroniques (dans les pays de l'Union européenne et dans les autres pays européens disposant d'un système de collecte distinct pour cette classe de déchets). Le symbole sur le produit ou l'emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté comme les déchets ménagers ordinaires, mais apporté à un point de collecte pour le recyclage des déchets électriques et électroniques. En respectant ces règles

pour votre équipement usagé, vous apportez une contribution importante à la protection de l'environnement et de votre santé. Le non-respect de ces règles pour votre équipement usagé constitue une atteinte à l'environnement et une menace pour votre santé. Le recyclage des matériaux contribue à réduire la quantité de matières premières utilisées. Pour en savoir plus sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales compétentes, votre mairie ou le magasin où vous avez effectué votre achat.

### Spécifications techniques

Alimentation électrique :	Pile monobloc 9 V ou bloc-secteur enfichable (accessoire en option)
Durée de vie de la pile :	environ 1 an
Fréquence :	868,35 MHz
Température d'utilisation :	0° C – 40° C
Hauteur (avec antenne) :	147 mm (201 mm)
Largeur :	50 mm
Profondeur :	41 mm
Poids (avec pile) :	135 g

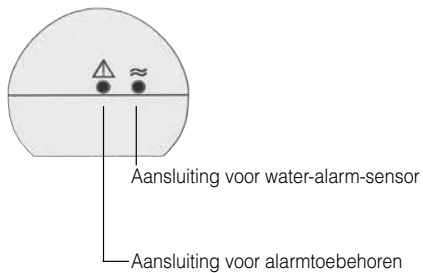
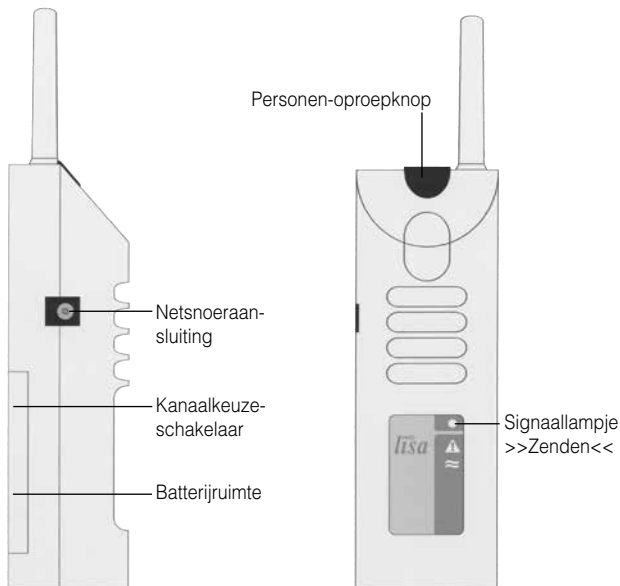
Cet appareil est conforme aux exigences des directives communautaires ci-après:



- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / CE Directive RoHS
- 2012 / 19 / CE Directive WEEE
- 2014 / 53 / CE Directive RED

La conformité avec les directives ci-dessus est attestée par le logo CE apposé sur l'appareil. Les déclarations de conformité CE sont consultables sur Internet sur le site [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Sous réserves de modifications techniques.



Hartelijk gefeliciteerd met uw aankoop van de *draadloze alarmzender!*

Dit is een bewezen en betrouwbaar product voor mensen met gehoorproblemen en helpt bij het waarnemen van akoestische gebeurtenissen in huis door middel van zichtbare signalen.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door om het systeem correct in gebruik te kunnen nemen en met alle mogelijkheden van het systeem vertrouwd te worden.

### Standaard leveringsomvang

Controleer of alle hierna opgesomde onderdelen aanwezig zijn:

- *lisa draadloze alarmzender*
- 1 verbindingkabel
- 9 V-blokbatterij
- Handleiding
- Garantiekaart

Indien bepaalde onderdelen ontbreken, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

### Werkingsprincipe

Een signaleringssysteem bestaat uit minstens één zender en één ontvanger. De *draadloze alarmzender* registreert de signalen van de verschillende alarmsensors en zet deze om in radio-impulsen. Deze radio-impulsen (868,35 MHz) worden draadloos doorgestuurd naar de ontvanger.

### Bijzondere kenmerken

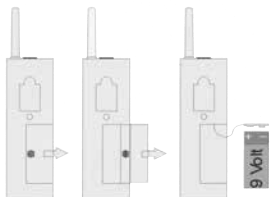
Een waargenomen signaal wordt in totaal 22 seconden lang doorgestuurd. Dit verhoogt de betrouwbaarheid en het bereik.

### Ingebruikname

#### 1. Batterij aanbrengen

Aan de achterkant van de *lisa draadloze alarmzender* bevindt zich een batterijvak. Om het te openen, schuift u het batterijvakdeksel met de duim naar rechts van het apparaat.

Verbind een 9 V-blokbatterij met de aansluitstekker, plaats de batterij in het batterijvak en sluit het apparaat. Bij het aansluiten van de batterij kunnen de ontvangtsignalen even worden geactiveerd.

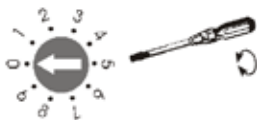


#### 2. Instellen van het correcte radiokanaal

Door een speciale, digitale transmissiemethode wordt de foutloze herkenning van de radiosignalen gewaarborgd. Bij deze methode is het ook mogelijk om 10 verschillende radiokanalen in te stellen.

In de standaardinstelling is de draadloze akoestische deurbelzender ingesteld op kanaal 0. Alleen wanneer er in een huis systemen van verschillende gebruikers werkzaam zijn, moeten de apparaten van de afzonderlijke gebruikers op verschillende kanalen ingesteld worden.

Het gewenste kanaal stelt u in door de kanaalkeuzeschakelaar bovenaan in het batterijvak met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te draaien. Alle zenders en ontvangers moeten ingesteld worden op hetzelfde kanaal.



Instellen van het correcte radiokanaal.

### 3. Installatie van de alarmtoebehoren

Sluit de alarmtoebehoren met de stekker aan op de ingangsbus aan de onderzijde van de draadloze zender. Deze ingangsbus is gemarkeerd met een driehoek met uitroeptekens:



Let op: Voor de water-alarm-sensor moet een aparte aansluitbus gebruikt worden. Deze is gemarkeerd met een dubbele golf:



## Beschikbare speciale toebehoren

### Alarmmat (A-2921-0)

Plaats de stekker van de alarmmat in de alar aansluiting van de alarmzender. Leg de alarmmat onder de deurmat. Door op de mat te stappen wordt de alarmzender geactiveerd.

### Alarmoproepknop (A-2935-0)

Stekker van de alarmoproepknop in de bus van de draadloze zender steken (bus voor alarmtoebehoren). Het alarmsignaal wordt geactiveerd door een druk op de knop (b.v. vanuit het ziekenbed).

### Water-alarm-sensor (A-2924-0)

Stekker van de water-alarm-sensor direct in de bus van de draadloze alarmzender steken (bus voor water-alarm-sensor). Het alarm wordt geactiveerd zodra beide contacten door de vloeistof bevochtigd worden. Bevestig de sensor met de meegeleverde dubbelzijdige kleefstroken.

### Opbouwcontact (A-2922-0)

Voor aansluiting op deuren en vensters. Het opbouwcontact bestaat uit een permanente magneet en een Reed-contact. Het contact is bij aangelegde magneet geopend. Wanneer magneet en contact gescheiden worden, wordt een alarm gegeven. Het opbouwcontact via de signaalkabel verbinden met de draadloze zender. Bus voor alarmtoebehoren gebruiken.

## Personenoproepknop

Door het indrukken van de personenoproepknop op de *lisa draadloze* alarmzender wordt bij iedere ontvanger, die op hetzelfde kanaal ingesteld is als de zender, een signaal geactiveerd. Daarmee kunnen personen in andere ruimten opgeroepen worden. Bovendien kan deze functie ook zonder aansluiting van de alarm toebehoren gebruikt worden voor het testen van het systeem.

## Netvoeding

U kunt de *draadloze alarmzender* ook gebruiken met de netadapter. Om de netadapter aan te sluiten, steekt u de stekker aan het uiteinde van de kabel in de aansluiting aan de linkerkant van het apparaat. Vervolgens steekt u de stekker in een normaal 230-V-stopcontact.

## Radiobereik

De radiosignalen van de zender hebben in optimale omstandigheden een bereik van 80 meter.

Mogelijke oorzaken van een verminderd bereik kunnen zijn:

- Bebouwing of vegetatie
- Stoorstralingen van beeldschermen en mobiele telefoons. Deze kunnen zelfs een uitval van de ontvanger veroorzaken.
- De afstand van de zender tot reflecterende oppervlakken zoals vloeren en muren is ongunstig gekozen, zodat de signaalgolf en de reflecte-

rende golf elkaar verzwakken of zelfs uitdoven.

- Metalen voorwerpen verkorten het bereik door de metalen afscherming.
- Met name in stedelijke gebieden zijn er veel stralingsbronnen, die het bronsignaal kunnen vervormen.
- Apparaten met overeenkomstige werkfrequenties, die op korte afstand van elkaar gebruikt worden, kunnen eveneens onderlinge storingen veroorzaken.

## Positionering van de zender

Om ervoor te zorgen dat het bereik van de radiozender zo groot mogelijk is, moeten de volgende aanwijzingen met betrekking tot de opstelling in acht genomen worden:

- De zender mag niet opgesteld worden in de buurt van apparaten die sterke stoorstraling produceren zoals televisietoestellen, beeldschermen of mobiele telefoons.
- De zender mag niet op metalen voorwerpen geplaatst worden, aangezien anders het radiobereik door de metalen afscherming verkort wordt.

## Onderhoud en verzorging

De draadloze alarmzender is onderhoudsvrij. Wanneer het apparaat vuil is, hoeft u het enkel met een zachte, vochtige doek te reinigen.

Gebruik nooit alcohol, verdunner of andere organische oplosmiddelen. De draadloze alarmzender mag niet langdurig blootgesteld worden aan rechtstreekse zonnestralen en moet beschermd worden tegen grote hitte, vocht of sterke mechanische trillingen.

**Opmerking:** Het apparaat is **niet** beschermd tegen spatwater. Plaats geen met vloeistof gevulde voorwerpen, bijv. vazen, op het apparaat. Ook open vuur, zoals bijv. Brandende kaarsen, mag in geen geval op het apparaat worden geplaatst.

## Veiligheidsvoorschriften voor batterijen

Gebruik alleen het aangegeven type batterij (9V blokbatterij)!

Het gebruik van een ongeschikt batterijtype kan het toestel beschadigen. Bovendien kunnen er gevaren zijn door ontsnappende gassen of vloeistoffen.

Let erop dat de batterijen niet blootgesteld worden aan sterke warmtebronnen, zoals zonnestraling, brand o.i.d.

**Gooi gebruikte batterijen weg in overeenstemming met de geldende plaatselijke voorschriften.**

## Garantie

De draadloze alarmzender is zeer betrouwbaar en veilig. Mochten er ondanks correcte bediening storingen optreden, neem dan contact op met uw audicien of rechtstreeks met de fabrikant.

De garantie omvat de kostenloze reparatie en het gratis terugsturen van defecte apparaten. Het wordt aanbevolen om het product in de originele verpakking op te sturen, dus bewaar de verpakking voor de duur van de garantieperiode.

De garantie vervalt bij beschadigingen die veroorzaakt werden door onoordeelkundig gebruik of bij reparatiepogingen van niet erkende personen (verbreking van het garantiezegel op het apparaat).

Reparaties op garantie kunnen alleen worden uitgevoerd als de garantiekaart samen met een kopie van de rekening/bon van de handelaar wordt ingestuurd.

**Het serienummer van het apparaat moet steeds vermeld worden.**

## Levensduur van de batterij

De levensduur van de batterij in de zender bedraagt onder normale omstandigheden (7 zendbeurten per dag) ca. 1 jaar. Om de toestand van de batterij te controleren, drukt u op de personenoproepknop van de zender. Als het signaallampje »Zenden« van de zender niet brandt, moet de batterij worden vervangen!





**Verwijdering** van gebruikte elektrische en elektronische apparatuur (toe te passen in de landen van de Europese Unie en andere Europese landen met een eigen inzamelsysteem voor zulke apparaten). Het symbool op het product en de verpakking wijst erop dat dit product niet als normaal huisafval mag worden behandeld maar op een verzamelpunt voor de recyclage van elektrisch en elektronisch moet worden afgegeven. Door uw bijdrage tot

de correcte verwijdering van dit product, beschermt u de het milieu en de gezondheid van uw medemensen. Milieu en gezondheid worden door foute verwijdering in gevaar gebracht. Materiaalrecyclage helpt het verbruik van grondstoffen te reduceren. Meer informatie over de recyclage van dit product krijgt u bij uw gemeente, de communale afvalverwijderingsbedrijven of in de zaak waar u dit product heeft gekocht.

### Technische gegevens

Voeding:	9 V-blokbatterij of netadapter (Speciaal toebehoren)
Levensduur batterij:	ca. 1 jaar
Frequentie:	868,35 MHz
Bedrijfstemperatuur:	0° C – 40° C
Hoogte (met antenne):	147 mm (201 mm)
Breedte:	50 mm
Diepte:	41 mm
Gewicht (met batterij):	135 g

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de volgende EU-richtlijnen:

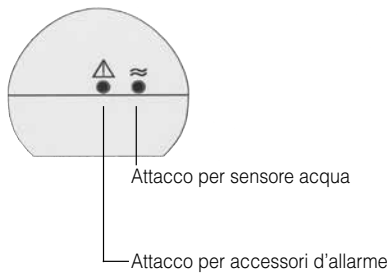
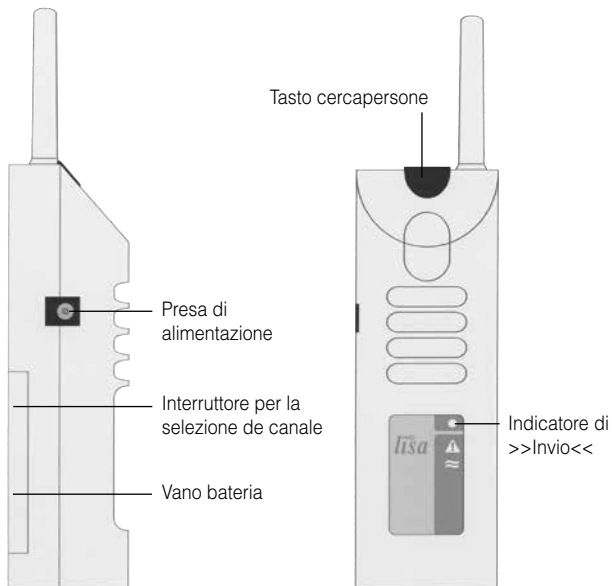


- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / EU RoHS-Richtlijn
- 2012 / 19 / EU WEEE-Richtlijn
- 2014 / 53 / EU RED-Richtlijn

De conformiteit met de voornoemde richtlijnen wordt bevestigd door het CE-teken

op het apparaat. CE-conformiteitsverklaringen staan online ter beschikking onder [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Technische wijzigingen voorbehouden.



Congratulazioni per l'acquisto del *Radiotrasmittitore galvanico di allarmi*. Questo è un prodotto collaudato e affidabile per le persone con problemi di udito e aiuta a percepire gli eventi acustici in casa mediante segnali visibili.

Vi invitiamo a leggere attentamente le istruzioni per l'uso che vi permetteranno di mettere correttamente in funzione l'impianto e di conoscere tutte le possibilità che questo offre.

### **Volume di fornitura standard:**

Controllare che nel volume di fornitura siano presenti tutti gli elementi qui elencati:

- *Radiotrasmittitore di allarmi*
- 1 cavo di collegamento
- Batteria da 9 V
- Istruzioni per l'utilizzo
- Scheda della garanzia

Se dovessero mancare alcuni degli oggetti elencati nel volume di fornitura, rivolgersi subito al rivenditore autorizzato o direttamente al produttore.

### **Funzionamento**

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il radiotrasmittitore capta i segnali provenienti da diversi sensori e li converte in impulsi radio. Questi impulsi (868,35 MHz) sono trasmessi via radio ai ricevitori.

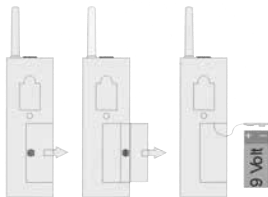
### **Particolarità**

Il segnale che è stato riconosciuto viene trasmesso per 22 secondi, aumentando così l'affidabilità e la portata dell'apparecchio.

### **Messa in funzione**

#### **1. Inserimento della batteria**

Sotto il *Radiotrasmittitore di allarmi* si trova il vano delle batterie. Per accedere al vano batterie far scorrere leggermente il relativo coperchio con il pollice. Collegare una batteria transistor 9V con il connettore, inserire la batteria nel vano batterie e richiudere l'apparecchio. Una volta collegata la batteria, i segnali di ricezione sono subito attivabili.



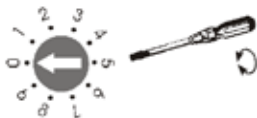
#### **2. Impostazione del canale radio**

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si è sicuri che i segnali radio saranno riconosciuti correttamente.

Questo procedimento permette di impostare fino a 10 diversi canali radio. Per impostazione predefinita, tutte le apparecchi *radio lisa* sono impostate sul canale radio 0.

Se in un edificio sono fatti funzionare gli impianti di diversi utenti, gli apparecchi dei singoli utenti devono essere impostati su canali radio diversi. Servirsi di un piccolo cacciavite per impostare il numero del canale desiderato.

Per impostare il canale appropriato girare con un piccolo cacciavite l'interruttore di selezione, posto sulla parte superiore del vano batteria, fino a posizionarlo sul numero desiderato. Impostare tutti i trasmettitori e i ricevitori sullo stesso canale.



Impostazione del canale radio

### 3. Installazione degli accessori di allarme

Collegare la spina dell'accessorio di allarme desiderato alla presa di ingresso che si trova sul lato inferiore del radiotrasmettitore. Questa presa è contrassegnata da un triangolo con al centro un punto esclamativo.



Attenzione! Per il sensore acqua deve essere utilizzata una presa di collegamento separata. Tale presa è contrassegnata da due onde.



## Accessori opzionali disponibili

### Tappetino di allarme (A-2921-0)

Inserire la spina del tappetino direttamente nella presa del radiotrasmettitore (presa per accessori d'allarme). Collocare il tappetino sotto lo zerbino.

### Tasto di chiamata (A-2935-0)

Inserire la spina del tasto di chiamata direttamente nella presa del radiotrasmettitore (presa per accessori d'allarme). Il segnale d'allarme si attiva premendo il relativo tasto (p.e. dal letto dell'ammalato).

### Sensore acqua (A-2924-0)

Inserire la spina del sensore acqua direttamente nella presa del trasmettitore (apposita presa di collegamento). L'allarme scatta non appena entrano i contatti si bagnano. Fissare il sensore servendosi del doppio nastro adesivo compreso nel volume di fornitura.

### Contatto porta/finestra (A-2922-0)

Per essere montato su porte e finestre. Questo contatto è composto da un magnete permanente e da un contatto reed. Il contatto è aperto quando è stato applicato il magnete. L'allarme scatta quando si separa il magnete dal contatto. Collegare il contatto porta/finestra al radiotrasmettitore tramite il cavo per la trasmissione dei segnali. Utilizzare la presa per gli accessori di allarme.

## Tasto Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

## Alimentazione

È possibile utilizzare il *Radiotrasmettitore di allarmi* anche collegandolo all'alimentatore (A-2992-0).

Per collegare l'alimentatore inserire il connettore posto a una delle estremità del cavo nella corrispondente presa dell'apparecchio. Collegare quindi l'alimentatore a una presa standard domestica in grado di erogare 230 V.

## Portata radio

La portata dei segnali radio del trasmettitore è di 80 metri con condizioni ottimali. Le possibili cause di una portata ridotta possono essere dovute a:

- fabbricati o vegetazione;
- radiazioni di disturbo provenienti da teleschermi e telefoni portatili. Questi possono addirittura mettere fuori funzione il ricevitore;
- Un erroneo posizionamento del trasmettitore rispetto a superfici che riflettono le radiazioni come pavimenti e pareti, in modo che le onde di segnalazione e le onde riflesse si disturbano o si annullano a vicenda;

- oggetti metallici che accorcia no la portata agendo da schermi;
- fonti di radiazioni, specialmente in zone urbane, che possono alterare il segnale d'origine.
- Gli apparecchi con frequenze di lavoro simili e con una distanza ridotta si possono anche disturbare reciprocamente.

## Montaggio

Osservare le seguenti indicazioni di montaggio per raggiungere la massima portata del trasmettitore:

- non installare il trasmettitore radio *lisa* nelle vicinanze di apparecchi che emettono radiazioni di disturbo come, per esempio, televisori, monitor o telefoni cellulari;
- non installare il trasmettitore radio *lisa* su oggetti metallici perché la loro schermatura ne riduce la portata radio.

## Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

**Avviso importante:** Questo prodotto **non** è protetto dagli schizzi. Non appoggiare contenitori di liquidi (ad esempio un vaso da fiori), né fiamme libere (ad esempio una candela) nelle vicinanze del prodotto.

## Istruzioni di sicurezza per le batterie

Utilizzare solo il tipo di batteria specificato (batteria tipo blocco 9V)! L'utilizzo di un tipo di batteria non adatto può danneggiare l'unità. Inoltre, possono esserci pericoli dovuti alla fuoriuscita di gas o liquidi.

Verificare che le batterie non siano esposte a luce solare, fuoco o a fonti di calore simili.

**Smaltire correttamente le batterie usate secondo le norme locali vigenti.**

## Garanzia

*Radiotrasmettitore di allarmi* ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore. La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita. Si consiglia di spedirlo nell'imballaggio originale, quindi non buttarlo via durante il periodo di garanzia.

La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia). Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate solo se viene inviato il certificato di garanzia compilato dal rivenditore autorizzato o quello originale in caso si fosse acquistato l'apparecchio direttamente presso il produttore.

**Deve in qualsiasi caso essere indicato anche il numero dell'apparecchio.**

## Durata della batteria

In condizioni normali (7 trasmissioni al giorno), la batteria del trasmettitore dovrebbe durare per circa 1 anno. Premere il pulsante cercapersone del trasmettitore per provare il livello di carica batteria. Se il led del segnale „Send“ (Invia) non si accende, sostituire la batteria.



**Smaltimento** delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (norme da osservare nei paesi dell'Unione Europea e in altri paesi europei nei quali sia prevista la raccolta separata di questo tipo di apparecchiature). Il simbolo riportato sul prodotto o sulla confezione indica che il telefono non deve essere smaltito attraverso i normali canali di smaltimento dei rifiuti domestici ma portato a un centro di raccolta per il riciclo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. Il

corretto smaltimento dell'apparecchio telefonico rappresenta un contributo attivo alla protezione dell'ambiente e della salute dei cittadini. Al contrario, uno smaltimento non corretto costituisce un pericolo per l'ambiente e la salute dei cittadini. Il riciclaggio dei materiali contribuisce a ridurre l'utilizzo delle materie prime. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto rivolgersi alle autorità locali, al Comune o al negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

### Dati tecnici

Alimentazione:	Batteria 9 V o alimentatore (accessori speciali)
Durata della batteria:	Circa 1 anno
Frequenza:	868,35 MHz
Temperatura d'utilizzo:	0° C – 40° C
Altezza (antenna inclusa):	147 mm (201 mm)
Larghezza:	50 mm
Profondità:	41 mm
Peso (batteria inclusa):	135 g

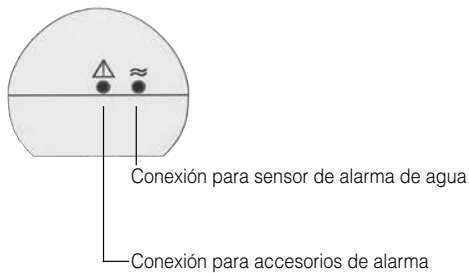
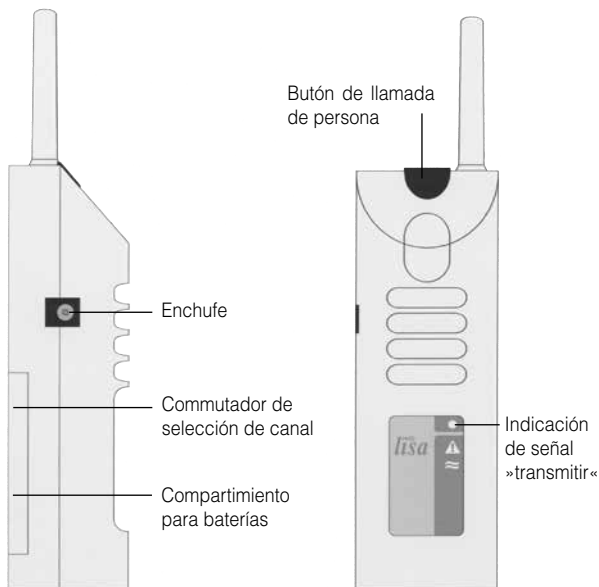
Il presente apparecchio è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE:



- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / UE Direttiva RoHS
- 2012 / 19 / UE Direttiva WEEE
- 2014 / 53 / UE Direttiva RED

La conformità con le direttive di cui sopra viene confermata dalla marcatura CE sull'apparecchio. Le dichiarazioni CE di conformità sono disponibili sul sito Internet [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche.





Le felicitamos por la adquisición de este *Radiotransmisor de alarma galvánico!* Se trata de un producto probado y fiable para personas con problemas de audición, que ayuda a percibir los eventos acústicos en el hogar mediante señales visibles.

Por favor lea las instrucciones de servicio atentamente para poder poner la instalación en funcionamiento correctamente y familiarizarse con todas las posibilidades que ofrece el sistema.

### **Volumen de entrega estándar:**

Le rogamos comprobar si están incluidas todas las piezas enumeradas a continuación:

- *Radiotransmisor de alarma galvánico*
- 1 cable de conexión
- Pila monobloque de 9 V
- Instrucciones de servicio
- Tarjeta de garantía

En caso de que falten piezas, le rogamos ponerse en contacto inmediatamente con su establecimiento especializado o directamente con el fabricante.

### **Principio de funcionamiento**

De alarma registra las señales de los diferentes sensores de alarma y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión (868,35 MHz) se transmiten de manera inalámbrica al receptor.

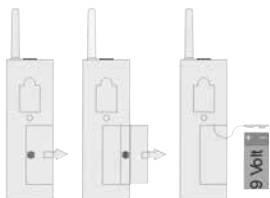
### **Particularidades**

Una señal registrada se emite por un tiempo total de 22 segundos. Esto aumenta la fiabilidad y el alcance.

### **Puesta en funcionamiento**

#### **1. Colocación de la pila**

En la parte posterior del *Radiotransmisor de alarma* intermitente se encuentra la cámara de la pila. Para abrir dicha cámara, desplace la tapa hacia la derecha con el pulgar. Conecte una pila monobloque de 9 V a la clavija de conexión, coloque la pila en la cámara y cierre de nuevo el equipo. Cuando conecte la pila, es posible que las señales de recepción se activen una vez.



#### **2. Ajustar el radiocanal correcto**

Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes.

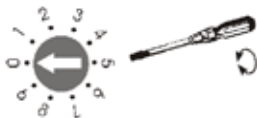
Por defecto, todos los dispositivos *radio lisa* vienen configurados de fábrica en el canal de radio 0.

Únicamente en el caso de  
Español 33

que en la casa se operen instalaciones por diferentes usuarios, deberán ajustarse los aparatos de los usuarios individuales en radiocanales diferentes.

Para ajustar un canal, coja un destornillador pequeño y gire el selector que hay en la parte superior de la cámara de la pila hasta seleccionar el número de canal que desee.

Todos los emisores y receptores deben estar ajustados en el mismo canal.



Ejemplo: número de canal justado: 0

### 3. Instalación de los accesorios de alarma

Conectar el accesorio de alarma con su clavija en la hembrilla de entrada en el lado inferior del *Radiotransmisor de alarma*. Este jack se encuentra marcado con un signo de admiración en un triángulo.



Le rogamos observe: que se deberá utilizar un jack especial para el sensor de alarma de agua. Éste se encuentra marcado con una onda doble.



## Accesorios especiales disponibles

### Estera de alarma (A-2921-0)

Enchufar la clavija de la estera de alarma directamente en la hembrilla del radiotransmisor (jack para accesorios de alarma). Colocar la estera de alarma debajo del limpiapiés.

### Botón de voz de alarma (A-2935-0)

Enchufar la clavija del botón de voz de alarma directamente en la hembrilla del radiotransmisor (jack para accesorios de alarma). La señal de alarma se activará presionando el botón (por ej. desde la cama del enfermo).

### Sensor de alarma de agua (A-2924-0)

Enchufar la clavija del sensor de alarma de agua directamente en la hembrilla del *Radiotransmisor de alarma* (jack para sensor de alarma de agua). La alarma se activará tan pronto ambos contactos sean humectados por el líquido. Fijar el sensor con las cintas engomadas de ambos lados entregadas.

### Contacto de montaje (A-2922-0)

Para la conexión en puertas y ventanas. El contacto de montaje se compone de un imán permanente y un relé de láminas. El contacto se encuentra abierto al tener contacto el imán. Al separarse imán y contacto, se activará la alarma.

Conectar el contacto de montaje con el radioemisor con el cable de señales. Utilizar la hembrilla para los accesorios de alarma.

### **Botón de llamada de persona**

Presionando el botón de llamada de persona del *Radiotransmisor de alarma* se activará una señal en todos los receptores ajustados en el mismo canal. Usted reconocerá esto al iluminarse la luz indicadora para la llamada de persona. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón adicionalmente se podrá comprobar el funcionamiento de la instalación sin conectar el cable de micrófono.

### **Alimentación por red**

El *Radiotransmisor de alarma* intermitente también puede alimentarse por medio de un adaptador de corriente. Para ello, enchufe la clavija del extremo del cable de alimentación en la hembra que hay en el lado izquierdo del equipo. A continuación, enchufe el adaptador a una toma de corriente normal de 230 V.

**Utilice únicamente la fuente de alimentación A-2992-0 recomendada para el aparato.**

### **Cobertura**

El alcance de las radioseñales de los emisores está dimensionada en 80 metros bajo condiciones óptimas. Posibles causas de un alcance educido podrían ser:

- Construcciones o vegetación
- Radiaciones perturbadoras de pantallas y teléfonos móviles. Éstas incluso pueden causar un paro del receptor.
- Se ha elegido una distancia del emisor desfavorable hacia superficies que reflejan radiaciones como pisos y paredes; de tal manera que la onda de señales y la onda reflejada se atenúan o incluso se extinguen una a la otra.
- Objetos metálicos reducen la cobertura mediante apantallamiento.
- Sobre todo en zonas urbanas hay muchas fuentes de radiación que pueden perturbar la señal original.
- Aparatos con frecuencias de trabajo similares que se encuentran demasiado cerca también pueden perturbarse uno al otro.

### **Posicionamiento**

Para alcanzar un alcance lo más grande posible, se deberían observar las indicaciones siguientes:

- El *Radiotransmisor de alarma* no debería colocarse en la proximidad de aparatos los cuales pudieran producir radiaciones perturbadoras fuertes tales como televisores, monitores o teléfonos móviles.
- El radioemisor no debería posicionarse sobre objetos metálicos puesto que de otra manera el apantallamiento metálico reduciría el alcance.

## **Mantenimiento y cuidado**

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

**Aviso importante:** Este producto **no** está protegido contra derrames o salpicaduras accidentales de agua. No coloque recipientes con agua (como por ejemplo floreros) ni objetos que produzcan una llama viva (tales como velas encendidas) encima o cerca del producto.

## **Instrucciones de seguridad para pilas**

Utilice únicamente el tipo de pila especificado. El uso de un tipo de pila inadecuado puede dañar la unidad. Además, puede haber riesgos debidos a escapes de gases o líquidos. Procure que las baterías no estén expuestas a fuentes de calor con temperaturas excesivamente altas, como la radiación solar, el fuego o similar.

**Deseche las pilas usadas de forma adecuada, de acuerdo con la normativa local.**

## **Garantie**

Todos los equipos *lisa* presentan una alta seguridad de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Le recomendamos que lo envíe en su embalaje original, por lo que no lo tire durante el período de garantía.

La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Las reparaciones en garantía solo se llevan a cabo si se remite la tarjeta de garantía debidamente cumplimentada y una copia de la factura/resguardo de compra del distribuidor técnico.

**En todo caso se deberá indicar el número de aparato.**

## **Duración de la pila**

En condiciones normales de uso (7 transmisiones diarias), la pila del emisor dura 1 año aproximadamente. Para comprobar el estado de la pila, pulse la tecla buscapersonas del emisor. Si no se ilumina el indicador «Transmisión» del emisor, significa que es necesario cambiar la pila.



**Eliminación** de equipos eléctricos y electrónicos usados (a respetar en los países de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema de recogida independiente de este tipo de equipos). El símbolo que aparece en el producto o en su embalaje indica que este producto no debe eliminar junto con el resto de desechos, sino que debe llevarse a un centro de recogida de residuos para el reciclado de equipos eléctricos y electrónicos.

Desechando estos equipos correctamente contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente y a su salud. Desechar estos equipos incorrectamente pone en peligro el medio ambiente y su salud. El reciclaje del material ayuda a reducir la cantidad de materias primas utilizadas. Para más información sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con las autoridades locales, su ayuntamiento o la tienda en la que compró el producto.

### Datos técnicos

Alimentación de corriente:	pila monobloque de 9 V o adaptador de corriente (accesorios especiales)
Duración de la pila:	1 año aproximadamente
Frecuencia:	868,35 MHz
Gama de trabajo:	0° C – 40° C
Altura (con antena):	147 mm (201 mm)
Ancho:	50 mm
Fondo:	41 mm
Peso (con pila):	135 g

Este aparato cumple los requisitos de las siguientes Directivas de la UE:



- 2011 / 65 / + 2015 / 863 / UE (RoHS)
- Directiva 2012 / 19 / UE (WEEE)
- Directiva 2014 / 53 / UE (RED)

La conformidad con las directivas anteriores está avalada por la marca CE que lleva el aparato. Las declaraciones de conformidad CE están disponibles en Internet en [www.humantechnik.com/service](http://www.humantechnik.com/service).

Salvo modificaciones técnicos.





**D**

Germany

**Humantechnik GmbH**Im Wörth 25  
D-79576 Weil am RheinTel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
E-mail: info@humantechnik.com**CH**

Switzerland

**Humantechnik GHL AG**Rastatterstrasse 9  
CH-4057 BaselTel.: +41 (0) 61/ 6 93 22 60  
Fax.: +41 (0) 61/ 6 93 22 61  
E-mail: info@humantechnik.com**F/B**France  
Belgium**SMS****Audio Electronique Sàrl**173 rue du Général de Gaulle  
F-68440 HabsheimTel.: +33 (0) 3 89/ 44 14 00  
Fax.: +33 (0) 3 89/ 44 62 13  
E-mail: sms@audiofr.com**NL**

Netherlands

**Hoorexport BV**Gildenstraat 30  
NL-4143 HS LeerdamTel.: +31 (0) 3 45/ 63 23 93  
Fax.: +31 (0) 3 45/ 63 29 19  
E-mail: info@hoorexport.nl**GB**

Great Britain

**Sarabec Ltd**15 High Force Road  
GB-Middlesbrough TS2 1RHTel.: +44 (0) 16 42/ 24 77 89  
Fax: +44 (0) 16 42/ 23 08 27  
E-mail: enquiries@sarabec.co.uk

**For other service-partners  
in Europe please contact:**

**Humantechnik Germany**Tel.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-0  
Fax.: +49 (0) 76 21/ 9 56 89-70  
Internet: www.humantechnik.com  
e-mail: info@humantechnik.com